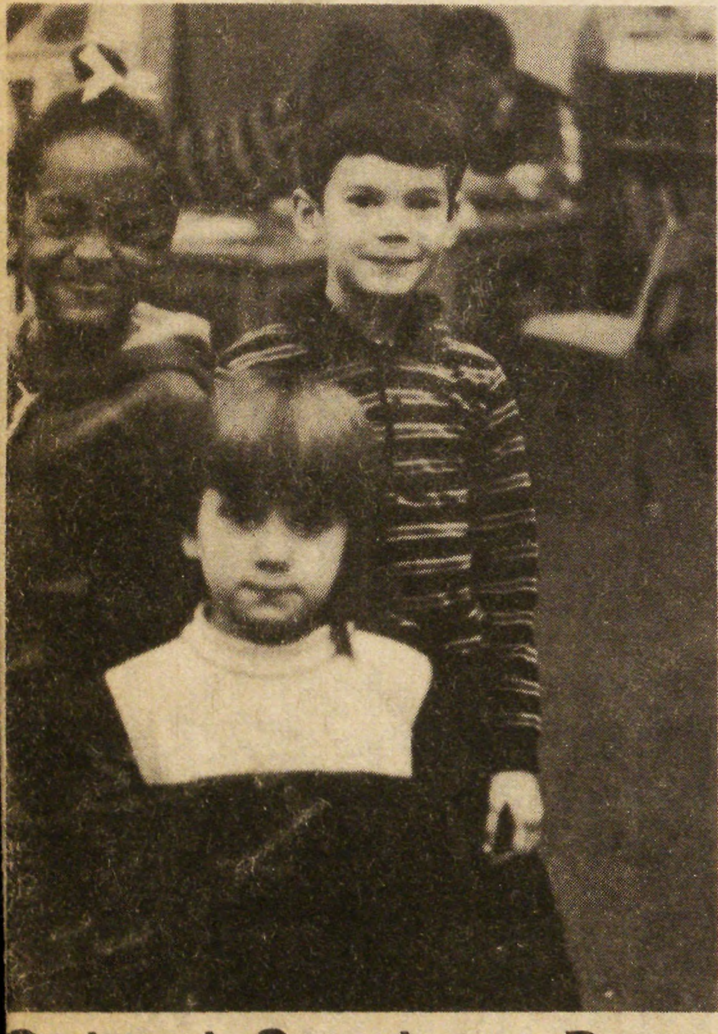
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

# IRONBOUND VOICES

Vol. 2 No. 6 Oct. 1979





## School Survives Despite Loss of Board Funds

# Citizens Push Police Captain For Action

Members of the Ironbound United Neighbors and the Fleming Ave. - Brill St. Block Association met with Captain O'Conner of the Third Precinct on Oct. 5 at the Golden Age Room at FDR Housing Project.

People reminded Captain O'Conner about the request they made last April to have school crossing signs put up on busy corners near St. Aloysius School and Hawkins St. School.

Mr. Reynolds, from Hyatt Court, discussed the problems at Cortland Place and Ferry St. (this is the area near the Oasis Liquor Store where the owner was recently shot and killed). He said that many people have to walk through the area to shop or go to the bank, and that they are afraid because of the continual problems there.

Mrs. Allen, from FDR, talked about the traffic light on Raymond Blvd. and Chapel St. She said people do not have enough time to cross the street before the light changes.

Frank Pleva, from Brill St., presented Captain O'Conner with over 25 photographs of trucks violating the no-trucks ordinance on Brill St. The no trucks sign went up in April but there has been an enforcement problem ever since.

Captain O'Conner promised to work on all these problems. However, he did not agree to assign men from the Third Precinct as walking policemen.

Ironbound residents have been fighting the cutbacks which contribute to crime. High unemployment, the cuts in recreation programs, layoffs of teachers, policemen, and other city workers which have occured over the last year make the likelihood of crime higher.

These services are paid for by taxes. Some people pay property taxes directly, and others pay because a portion of their rent goes to pay for their landlord's taxes. Almost all people pay federal and state income taxes, sales tax, as well as numerous hidden taxes on the things we buy.

As Mr. Reynolds put it, "These are things we are entitled to. We pay taxes."



*Prudential Apartments: A health and safety hazard for over a year.*

# Group Presses For Clean Up Of Pru

by Nancy Zak

A group of people who live or work near the Prudential Apartment Buildings met with Fire Director John Caufield and Mr. Sandford Gallanter, president of the Aspen Group, which owns the buildings, Sept. 18 to try to get violations of the fire, safety, and health codes(which have existed for over a year) corrected.

The buildings are full of garbage, and infested with rats and roaches. There are frequent fires. The buildings have not been boarded up. There is broken glass in windows on the first floor, and holes in the sidewalks around the buildings.

Both the residents and the Fire Department asked that the first floor of the buildings be bricked up and that garbage be removed from in and around the buildings.

Residents also asked that the buildings be exterminated, that the sidewalks be fixed, that rusted signs be removed from the front of the buildings, and additional lighting be provided as a security measure.

The Fire Dept. has issued fire safety violations to Aspen as long ago as Sept. 1978, and as recently as July. In addition to the Fire Dept., both the City's Code Enforcement Dept. and the Health Dept. have issued violations against Aspen for the condition of the buildings.

Aspen Group,owner of the buildings since the summer of 1978, plans to rehabilitate it using Federal Section 8 money. Their application for this money was not approved in Oct. and financing for the building is uncertain at this time.

Residents sent a letter with details of the conditions in the building to City Department heads and officials as long ago as last May, but nothing was done.

"How can the city let Aspen get away with this?" one resident asked.

"Don't they know we have a right to a safe neighborhood?"

The group plans to continue to work together until the building is cleaned up and secured.

# $ $ For Vets In School

Funds are now available for the Veterans Tuition Credit Program for the 1979-80 school year. The grants will provide eligible veterans a maximum of $200 a year for full-time students and $100 for half-time students. However, the amount of the grant may not exceed the amount of the tuition.

To apply you must file the N.J. Veterans Credit Program application and attach a copy of your D.D. 214 with the office of Veterans Affairs at the institution you plan to attend.

For additional information contact the Puerto Rican Veterans Association at 643-6952 or stop by at 1238 Raymond Boulevard in Newark.

# Demonstration!

## LET'S KEEP THE PRESSURE ON!

**SUNDAY, NOVEMBER 4**

Meet at **ST. BENEDICT'S 1 p.m.**

(Barbara & Niagara Sts.)

We are going to demonstrate again at Newark Airport. Our first demonstration got us some good results, as well as more promises. Only by keeping the pressure on by demonstrating again, willwe convince airport officials to KEEP THEIR PROMISES AND REROUTE THE PLANES. It will take place at Newark Airport on the Departure Level in Terminal B.

Transportation Available

**REROUTE THE PLANES**

IRONBOUND HEALTH PROJECT
589-4668




# Ironbound Joins Energy Coalition

The Ironbound Community Corporation has joined the Citizen/Labor Energy Coalition, a national alliance of labor unions, citizen organizations and public interest groups in a Campaign For Fair Energy Prices. The Campaign has 4 goals:

1. End Oil Profiteering
2. Roll Back Oil Prices
3. End Phony Shortages
4. Stop The Lying-Open The Books

The Coalition is sponsoring rallies and demonstrations around the country to stop decontrol of oil prices, to accuse the oil corporations of creating the crisis, and to push for a people's energy program that will take energy policy out of Big Oil's hands. As part of their efforts, the Coalition is collecting "Discredit Cards" from millions of Americans who are outraged at high prices and oil company profiteering.

A spokesperson of the Ironbound Community Corporation said,"It's time for the people to take on the oil companies. WE have got to show Congress and the companies that consumers aren't going to be stepped on. 15 million poor people in this country are spending 1/3 of their income on energy, and our members are hurting too."

Oil decontrol is equivalent to writing a blank check for the oil monopolies. That'll be the last straw for our members. The Ironbound Community Corporation will be involved in the Coalition's Campaign in Newark.

The Citizen/Labor Energy Coalition estimates that decontrol of domestic oil will cost a family of four $326 a year by 1981. Price increases in Natural Gas and imported oil will raise the annual fuel bill by more than $600 a year. Under decontrol, the oil industry will receive additional revenues of $17 Billion by October 1981 for producing already discovered oil.

The first oil company targetted by the Coalition is Mobil Oil. Mobil's profits were more than a Billion dollars last year; in the first quarter of 1979, their profits increased 82% over 1978's first quarter. Mobil hasn't plowed their profits back into oil production; instead, they bought Montgomery Ward's Container Corporation of America, and a condominium complex in Hong Kong. They spend millions of dollars on advertising in an attempt to justify their irresponsibility.

"An 82% Increase in profits is outrageous at a time when working people are being asked to limit their wage increases to 7%," said Vic De Luca. We will join this fight to bring Big Oil under democratic control."

Ironbound residents who want information about the Campaign For Fair Energy Prices should contact Vic De Luca at 95 Fleming Ave. Tel. 344-7210.

# ETHNIC HISTORY

by Isabel Pasqual

Under the Treaty of Paris of 1899, Puerto Rico was given to the U.S. government by the Spanish government. No Puerto Ricans were consulted or included in the negotiations. The political expectations on the island were that it would temporarily be a territory of the United States.

For the first 2 years, the island was ruled by the U.S. military. The Foraker Act of 1900 established a civilian government, but the Governor was appointed by the U.S. president and the 11 member Executive Council contained an American majority. The laws passed by the 35 elected Puerto Ricans in the House of Delegates were also subject to veto by the U.S. Congress. Speaking for Puerto Rico in the U.S. House of Representatives was an elected Resident Commissioner, but he had no vote. English was imposed as the language of instruction in the schools.

In 1917, the Jones Act conferred U.S. citizenship on all Puerto Ricans along with the requirement of military service. Until 1948 the Governor of Puerto Rico was appointed by the president of the U.S., after 1948 Puerto Ricans were allowed to elect their own Governor. In 1950 the U.S. Congress passed a law which allowed Puerto Rico to draft its own constitution, but in fact the people of Puerto Rico had little to say about what the constitution said. On July25, 1952 the U.S. designated the Commonwealth of Puerto Rico. The Commonwealth was described as a "permanent union between the United States and Puerto Rico" on the basis of common citizenship, common defense, and common currency. The Federal Government retained the power over military defense and foreign affairs, and federal agencies operated as they did in the United States.

In 1967 a plebiscite on political status was held. Nearly 60% of the voters favored continuation of the Commonwealth status with the aim of gradually increasing the island's powers of home rule. About 39% favored statehood. Less than 1% voted for independence, but the major pro-independence groups refused to vote in the election.

While the island's political status has remained the same for the past 23 years, Puerto Rico has undergone major socioeconomic changes. The development strategy of the Puerto Rican politicians was to industrialize the island by attracting outside capital with long term tax exemptions, lower wage rates, government low-interest loans and other types of incentives.

By the mid-1950's, manufacturing replaced agriculture as the island's principal source of income. There was also a shift in living patterns, as the island grew increasingly urban. Factories sprang up in fields once devoted to sugar cane. People were driven off the land by economic pressure.

Factories sprang up in fields that were once devoted to sugar cane. People were driven off the land by economic pressures.

In 1970, Puerto Rico remained far poorer than the mainland of the U.S. There was a continuing debate about the political status of the island and its relationship to the United States. Some people wanted statehood, some think that independence should be the island's destiny.

There are also severe chronic problems of poverty, unemployment, and underemployment. There are not enough jobs for all who want to work. While the industrialization program permitted improvement in the quality of life for thousands of families, for many others the quality of life got worse. The loss of jobs in farming (farm jobs dropped from 230,000 in 1940 to 74,000 in 1970) swelled the ranks of the unemployed. For many, the only hope for a better life was to migrate. Between 1940 and 1970, about 750,000 Puerto Ricans left their island to seek better opportunities on the U.S. mainland.

In recent years, many have returned to Puerto Rico because of the lack of jobs here in this country and because of racial discrimination.

# Flockhart Has To Pay - Finally

*by Trish Jarecke*

Last April, Flockhart Foundry, which employs 69 workers at 83 Polk St. in Ironbound, received one of the largest fines for safety and health violations ever issued in New Jersey by OSHA(the Occupational Safety and Health Administration). The bulk of the fine, for $162,890 was for "serious" and "willful" violations of the Occupational Safety and Health Act, a federal law passed in 1970 to protect workers in their places of work.

According to OSHA, a serious violation is any health or safety condition that could cause serious injury, illness or death. A willful violation means that a company knows that a problem is serious, but ignores it and intentionally lets it go on.

What were the violations that eventually brought about such a large fine?

The original safety inspection, in July 1977, produced 3 citations. The first citation showed 36 serious safety violations, including exposure to unguarded electrical hazards, unguarded and unstable scaffolding and walkways, exposure to excessive heat from some of the machinery, possible roof and wall collapses due to deterioration of the building, and other dangerous conditions.

A separate industrial hygiene inspection in September 1977 showed that some of the workers were being exposed to levels of silica dust, a strong cancer-causing agent, in amounts up to 6 times more than the limit allowed by OSHA. Other less serious violations included exposure to very high levels of noise in parts of the foundry.

After this first inspection, Flockhart was fined a total of $14,210 but only paid $7,250 in a settlement with OSHA in June 1978. Flockhart had corrected some of the violations, but was given until November 1978 to correct the rest, some of them very serious.

Meanwhile, workers there continued to be exposed to dangerous conditions.

When OSHA inspectors attempted to do the follow-up inspection in November 1978, they were told by the company's president that they could not enter. They then had to get a court order, allowing them to go in.



Flockhart Foundry at 83 Polk St.

Their inspection, which took 2 months, produced new citations for 27 serious violations, 11 willful violations, 6 repeated violations and 8 violations for failure to correct previous ones.

After more than 1½ years of delay, OSHA finally decided to hit Flockhart with the $162,890 fine. It was only then that Flockhart Foundry was forced to take the law seriously and clean up their act. The large fine showed how bad these violations were.

But just like it happened after the first fine, Flockhart and the OSHA Review Commission of the U.S. Dept. of Labor agreed to a settlement in which the original $162,890 fine was knocked down to $14,600, less than 10% of the original fine!

Flockhart had corrected most of the dangerous violations, but was given even more time - until the end of this year - to correct the rest.

OSHA claims that the fine was lowered so much because OSHA is more interested in getting companies to correct the dangerous conditions in their work places. OSHA says that it also considers other factors such as the company's financial situation, its size, etc.

Critics of OSHA do not agree with these reasons for lowering fines and giving companies years to correct violations.

It is obvious from the Flockhart case that unless the fines are large, companies feel they can commit crimes against workers and get away with it.

After the first fines in November and December 1977 conditions at Flockhart got worse. And conditions that OSHA found to be directly endangering workers' health and lives still exist there, because Flockhart was given even more time to correct them.

While OSHA is one of the few forms of protection workers have, many critics of OSHA say that the law and its enforcement most often favor the company at the expense of the workers. Initial fines are so low as to be ineffective; the whole process can take years while workers continue to be exposed to dangers; workers are often threatened and/or fired for making complaints.

It remains to be seen if Flockhart will take care of the rest of the violations. We will follow up this story after OSHA's final inspections. We will also provide a more in-depth report on OSHA - how it is supposed to work, as well as how it very often doesn't work, with the result that workers are really the ones who end up paying the price for unsafe and unhealthy working conditions.

# College Courses In Your Neighborhood

College courses for adults began Sept. 17 for 26 students in Ironbound. The courses, Urban Studies and English as a Second Language are sponsored by Essex County College in cooperation with the Ironbound Community Corporation. They are held at convenient neighborhood locations.

"It's good. It's close to my house," said Maria Veliz from Ferry St. "It would be very difficult to attend courses at Essex County College at night."

Maria is taking 2 college courses, 9 credits, and intends to get her college degree. Rosa Villegas, another student in the Urban Studies course, said, "Having the courses in community centers is a fantastic idea. So far the course is very good."



Ironbound Voices is a project of the Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights.

This issue was published by:

Richard Barretto, Natalie Carinha, Bob Cartwright, Arnold Cohen, Pat Danielak, Vic DeLuca, Ronnie Faulkner, Madelyn Hoffman, Armando Janeira, Trisha Jarecke, Margie Joyce, TONY PARADA, Rita Levine, Mary Lou Lopes, Bill Montferret, Linda Moran, Eddy Matos, Doris Norton, Isabel Pascual, Nydia Rios, Chris Schmitt, Rosa Teixeira, Nancy Zak

We welcome your comments, letters, suggestions, stories and articles. Call us at 344-7208 or mail to: 95 Fleming Avenue

# Wife Beating - Crime In The Home

*by Chris Schmitt & Nancy Zak*

"If a woman calls the police to say her husband is threatening her, the police don't answer the call. If they show up (3 or 4 hours later) they refuse to take a complaint because it is a 'family affair'. If a judge issues a warrant for 48 hour protection for the woman, there is no one to enforce it. In court, when a woman makes a charge against her husband, the judge rarely gives him a jail sentence."

These are some things which make it difficult for women who are beaten by their husbands to stop the beatings, according to Eva Cardona, social worker for the Essex County Shelter for Battered Women.

We asked Eva to discuss the services available free through the Shelter:

"The Shelter operates a 24 hour hotline, so women can call anytime they need to call including nights and weekends. We have bilingual staff. All conversations are confidential."

"The first thing we do when a woman calls is to listen. If the woman seems to feel safe even though she is very upset, we recommend that she come for counselling. We have individual and group counselling available daily. In a group a woman can see that she is not the only one. She can get the courage to decide what to do next."

"If a woman is afraid for her safety or her childrens' safety we advise her to come to the Shelter. She will have a room for herself and her children, and 3 meals a day. The children will have daycare, and school age children will go to a school nearby. Counsellers are available around the clock if a woman wants to talk."

"She and her children can stay at the Shelter 2 weeks or longer if necessary. If she needs financial help we will help her to find a job or get Welfare. We will help her move and find an apartment. Medical and legal help are also avialable. If she wants to press charges we will go to court with her."

In our society, wifebeating is more common than we would like to think. Just as our social system causes unemployment, pollution and inflation, it can cause serious problems in the home. Many things contribute to the problem. Men are raised to think of themselves as providers for a family. If a man gets angry about working conditions or low wages, and if he feels he can't do anything about this for fear of being fired, he may take out bad feelings by beating his wife. Emotional stress and anxiety can lead to wife beating. Unemployment can lead to problems like alcoholism or wifebeating. In turn, both men and women may take out their frustration by beating their children (which is different from disciplining a child).

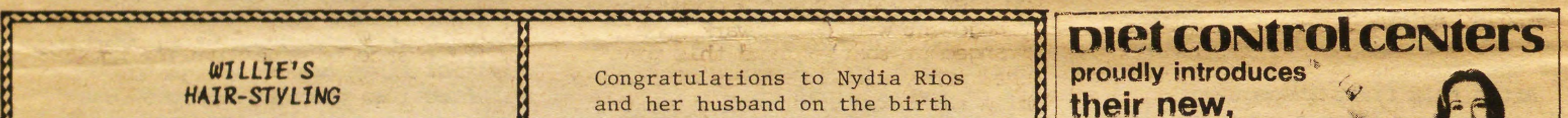
When this happens in a home, a woman faces many difficulties. Women may be afraid of more beatings if they try to leave their husband, since the police and courts will often not take action against the man. Most women have been raised to believe that men will take care of them forever. They may not have the money to move, or enough support from family and friends. Women may lack the skills to get a job. Wages tend to be lower for women than men. Childcare may be a problem for a woman with children. Loneliness, difficulties in making new friends, may seem impossible for women who have been raised in ways which did not build their self-confidence.

If we want a world where wife and child abuse does not happen, it will mean making big changes in our society. Good jobs must be available to all men and women. Childcare must be available to working mothers for free or at a cost they can afford. The laws concerning assault must not be ignored just because the people involved are married. Men, women and children must have more control over conditions on the job and over what happens in their homes and neighborhoods. Some people must not be allowed to make money at the expense of the mental or physical health of others, or by ignoring the rights of human beings to lives of basic human dignity. Instead of being turned against each other, our anger and frustration must be used to change the conditions that cause these feelings.

These changes will take time.

In the meantime, no woman has to put up with physical abuse. No matter how difficult it is, she can take steps to change the situation. The Essex County Shelter for Battered Women can give women the help and support they need to decide what to do to deal with this problem. For more information, call their hotline- 484-4446.

"You are not alone."





Congratulations to Nydia Rios and her husband on the birth of their daughter, Eleana, October 12.







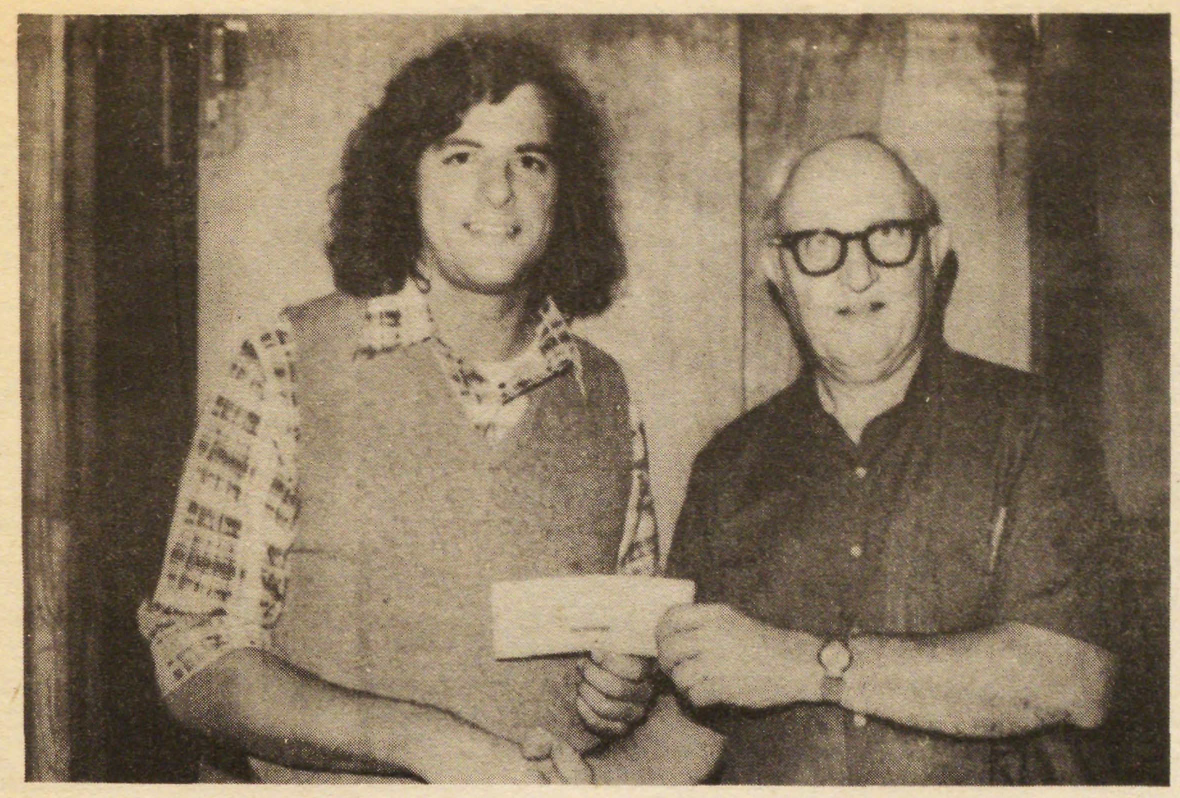


CONGRATULATIONS

to ST. ALOYSIUS PARISH

100 YEARS OLD

from St. Aloysius children



Vic DeLuca presents a check to Chet Chrobot, of the Fleming Ave - Brill St. Block Association.

# $$ Helps Citizens Fight For Their Rights

The Ironbound Community Corporation has donated $125 to the Airport Committee of the Ironbound Community Health Project to further the committee's work to reduce the airplane noise in the Ironbound. The Community Corporation has also donated $125 to the Fleming Ave.-Brill St. Block Association to help the goup improve the neighborhood.

The Community Corporation will make donations to neighborhood groups like block clubs, senior citizen clubs, tenant groups, etc. The donations have a maximum of $125 and they can be up to a $2 for $1 matching basis. Training funds are also available for individuals in the neighborhood.

If you or your group is interested, please contact Vic DeLuca at 95 Fleming Ave, 344-7210.

# Parents And Teachers Have The Heart To Keep School Open

*The following article, published by the Newark Star-Ledger on Sept. 10, 1979, is used with the permission of Robert J. Braun, Educational Editor of the Star-Ledger, and author.*

*The Ironbound Community School is still open, with both certified teachers and parent volunteers and teacher aides working with the children.*

*The school is appealing the decision made by the Newark Board of Education and is also trying to raise money from private foundations.*

The closing of a school, in Newark or any other town, often causes pain to the persons most directly affected - the students, their parents, the staff. But rarely does it leave an imprint on the consciences of those outside the dispute.

But the imminent death of the Ironbound Community School should provoke at least a wince among parents and educators wherever they are in the state. The school works but it cannot live because it is bureacratically inconvenient.

There is probably good, solid bureacratic sense to close down the school in Newark's predominantly Portuguese East Ward. It is small and underenrolled and therefore expensive. It is run by parents who, more often than not, do not have good bureacratic sens and cause "blips" in the convenient way of running things.

The question comes down to this: Should decisions be based on what is good, what is successful, yes, even what is moral - or should they be based on good bureacratic sense?

The Newark school board meets tomorrow to decide, and how the board decides will show, in some small way, the nature of public education, whether decisions are made in behalf of parents and their children or the needs of the flow-charts and organization tables. The Newark school board is no different. Its members cannot be considered especially insensitive by following recommendations based on strict cost-effectiveness guidelines or proper management procedures.

Indeed, look at the members of the State Board of Education. The parents who have loved and nurtured this school for the last 8 years appealed to them for help last week. As succor, they received a lesson in the impotence of the state to intervene in a local matter.

The state school board members congratulated the parents and teachers from the Ironbound, told them they were courageous and they told them that's how other parents should be - concerned. But, without the words, they also told them they were out of luck. The state school board fixes bureacratic things; they are powerless to act to help real people in need of fast help.

The Ironbound parents have a real gripe. Their school has existed for the last 5 years under a cooperative arrangement with the Newark board, an arrangement that expired this past June. They were told last winter that while the board would not grant them another 5 years, it would give them 1 more year to find alternate means of funding. And then they told them two weeks ago the school would not reopen again.

The parents of the 70 or so kids at the Ironbound had 2 weeks to save their school and that, of course, is impossible. They had 2 weeks to figure out to which school their kids should go now - and the board never bothered to tell them.

But concentration on such gripes misses the point of why the state should mourn the loss of the Ironbound Community School. The school represents an example of how teachers and parents can work together for the benefit of children - not in a pamphlet or in a speech but in real life.

The high achievement of its students on all standardized tests shows what city school districts desperately need to show - that urban kids, those poor, neglected stepchildren of the public schools, can learn and grow and achieve and be something more than self-fulfilling prophecies of insensitive bureaucrats.

Not everybody would like the Ironbound Community School. It's run out of a renovated store. The faculty is informal. The method is open classroom. The leader of its parent council is tough and demanding and impatient and hopelessly sarcastic. But not everybody is required to go to Ironbound Community School.

It works for the parents and kids who have built the school and who learn there. It works for the teachers who love it so well some have risked their careers by staying with it and not immediately responding to transfer orders from the central administration.

Yes, if the Ironbound school is permitted to open it would be a special case. Yes, the parents are special pleaders. But school policy, statewide and locally, is based on the power of other special pleaders - lobbyists and burearcrats who seek power and economic benefits for their constituents, often at the disadvantage of other special pleaders.

The Ironbound Community School isn't seeking power, just life. No one is getting rich on the school. No one is getting privileges. No one wants to be known or given an honorary degree or the chance to dine with the Governor. Those parents and teachers just want their kids to learn how to read and to add and to cooperate and to love the notion of a learning community.

The Ironbound Community School isn't hurting anyone. It won't affect a $132 million budget. It probably could live on the travel expenses of the central administration and school board.

Every now and then, those whose jobs require them to witness the ponderous workings of bureacratic agencies get the wishful hope that once, just once, those in power would say something like this: "Well, we shouldn't do it; it doesn't fit right, it's bothersome - but, what the hay, it's good for kids so let's do it."

Those who have witnessed the ponderous workings of bureacratic agencies, even for more than a decade, never have heard the likes of those in power on the Newark school board or the State Board of Education say something like that.

Maybe they could do that for the kids of the Ironbound Community School.

## FLU SHOTS

The Department of Health & Welfare will be giving FREE FLU SHOTS for senior citizens and the disabled.

Monday, Nov. 26 11 to 1 PM
at Community Information Center
95 Fleming Avenue

## Cursos Universitarios Na Vossa Comunidade

Vinte-seis estudantes iniciaram cursos universitários para adultos em Setembro em várias localidades do Ironbound. Os cursos, "Urban Studies" e "English as a Second Language", são oferecidos pelo Essex County College em cooperação com a Ironbound Community Corporation.

" É uma maravilha. Fica pertinho da minha casa," disse Maria Velez, quem reside na Ferry St. "Seria muito dificile atender cursos nocturnos no Essex County College." Esta Senhora frequenta 2 materias, 9 creditos universitários, e tenciona diplomar-se.

A Senhora Rosa Villegas, outra estudante adulta nestes cursos, disse, "A existência destes cursos na nossa comunidade e verdadeiramente muito fantastico. Até a data, os cursos são de alto calibre escolastico."



Rosa Villegas & Maria Veliz: cursos na nossa comunidade - "fantastico"

## O Marido Que Bate Na Esposa - Crime Em Casa

"Se uma mulher chama a polícia dizendo que o marido a está ameacando, a policia não responde ao chamado. Se êles aparecem (3 ou 4 horas mais tarde) êles se recusam a registrar a ocorrencia porque é "assunto de família". Se um juiz emite uma ordem de proteção por 48 horas, ninguem a executa. Em corte, quando uma mulher faz uma acusação contra seu marido, o juiz raramente o manda para a cadeia."

Estes são alguns dos motivos pelos quais mulheres que apanham dos seus maridos, encontram dificuldade em dar um fim ao problema, segundo Eva Cardona, assistente social do Abrigo para Mulheres Abusadas de Essex County.

O Abrigo foi aberto 6 meses atras. O seu corpo de funcionários tem atendido mulheres, entre 18 e 60 anos pertentes a grupos etnicos variados e de diferentes poderes aquisitivos, as quais foram seriamente abusadas pelos seus maridos.

Nós pedidos a Eva que explicasse os serviços de assistencia (grátis) que o Abrigo pode prover:

"O Abrigo possui uma linha de assistencia de 24 horas de maneira que mulheres podem telefonar a qualquer hora que elas necessitam incluindo noites e fins de semana. Nós temos pessoal bilingue. Todas as conversas são confidenciais."

"A primeira coisa que nós fazemos quando uma mulher nos telefona é escutar. Se a pessoa parece estar a salvo mesmo que ela esteje deprimida, nós recomendamos que ela venha a sessões de aconselhamento. Nós temos aconselhamento individual e de grupo todos os dias. Em grupo a mulher pode ver que ela não é a única a enfrentar o mesmo problema. Ela pode obter coragem de decidir o que fazer."

"Se uma mulher se encontra em uma situação em que ela teme a sua segurança pessoal e a de suas crianças, nós aconselhamos que ela venha para o Abrigo. Ela terá um quarto para si e suas crianças e 3 refeições diárias. As crianças serão supervisionadas e aquelas que estão em idade escolar, irão a uma escola cerca da vizinhança do Abrigo. Os terapeutas estão a dispor o tempo todo, se uma pessoa quer conversar. Toda informação é confidencial."

"A mulher e as crianças podem permanecer no Abrigo por duas (2) semanas ou mais se necessário. Se ela necessita ajuda financeira nós a ajudaremos a conseguir um emprego ou receber assistencia do Departamento de Bem Estar Social (Welfare). Nós a ajudaremos a se mudar e a procurar apartamento. Ajuda médica e legal tambem se encontram a disposição. Se ela quer registrar a ocorrencia com a polícia contra o namorado, noivo ou marido nós iremos a corte junto com ela."

Na nossa sociedade a agressão a esposa é mais comum do que nòs imaginamos. Assim como o nosso sistema social causa desemprego, poluição e inflação, pode causar problemas serios no lar. Muitos fatores contribuem para este problema.

Homens são criados pensando em si mesmos como sendo os "ganha-pão" para a familia. Se um homem se zanga a respeito de condições de trabalho ou salários baixos e se êle sente que êle não pode fazer nada a respeito disso por mêdo de ser despedido, êle pode discontar essas frustrações agredindo a sua esposa. Pressões emocionais e ansiedade podem levar a agressão a esposa. Desemprego pode levar a problemas de alcoolismo e agressão a esposa. Por outro lado os dois, marido e mulher podem descarregar as suas frustrações agredindo as crianças (o que é diferente de mera disciplina).

Quando qualquer uma dessas coisas acontecem no lar, uma mulher encara muitas dificuldades. A maioria das mulheres foram criadas acreditando que o homem tomará conta delas para sempre. Algumas mulheres temem maior agressão se elas tentam deixar os seus maridos uma vez em que a polícia e a corte frequentemente não fazem nada contra o homem. Elas podem ter poucas qualificações para conseguir um emprego. Os salários tendem ser mais baixos para mulheres do que para homens. Elas talvez não tem dinheiro para se mudar ou o suficiente apoio da familia e amigos. Solidão, dificuldades em fazer novas amizades podem parecer coisas impossiveis para mulheres que foram criadas de uma maneira em que elas não desenvolveram auto-confiança.

Se nós queremos um mundo onde o abuso de mulheres e crianças não ocorra nós teremos que fazer grandes mudanças em nossa sociedade. Empregos bons devem existir para homens e mulheres. Creches devem existir para a mãe que trabalha sejam gratis ou a um preço que ela possa pagar. As leis sobre agressão não podem ser ignoradas simplesmente porque as pessoas envolvidas são casadas. Homens, mulheres, e crianças devem ter mais controle sobre as condições de trabalho e sobre o que se passa nos seus lares e vizinhanças.

Algumas pessoas não devem ser permitidas de ganhar dinheiro às custas da saúde física e mental de outras ou ignorando os direitos e necessidades de seres humanos de viver em principios basicos de dignidade humana. Ao invès de nos jogarmos um contra o outro, nossa raiva e frustração deve ser usada para mudar as condições que causam estes sentimentos.

Essas mudanças demoram.

Nesse interim, nenhuma mulher deve ter que suportar abuso físico. Não importa o quanto é dificil ela tem que fazer algo para mudar a situação. O Abrigo do Condado de Essex para Mulheres Abusadas pode dar a mulheres a ajuda e o apoio que elas precisam para decidir o que fazer para lidar com este problema. Para maiores informações chame a linha de emergencia 484-4446.

"Você não está só."

## $$ Para Cidadãos Na Luta Pelos Seus Direitos

A Corporação da Comunidade do Ironbound doou $125 para a Comissão do Airoporto do Projecto de Saude do Comunidade do Ironbound para ajudar a Comissão na continuação do trabalho para reduzir o barulho dos aviões no Ironbound.

A Corporação de Comunidade também doon $125 para a Fleming Ave - Brill St Block Association a fim de ajudar o grupo a melhorar á vizinhanca.

A Corporação de Comunidade para doações para associacões da vizinhança dais como clubes da block, clubes de pessoas idosas e grupos dos amendatarios, etc. As doações no maximo de $125 é podem ir a ate razão de $2 para $1.

Fundos para treinos são disponiveis para pessoas desta vezinhança.

Se o vosso grupo estiverizetecenal; por favor contacte Vic DeLuca no 95 Fleming Ave. ou pelo telefone 344-7210.

# Finalmente Flockhart Tem Que Pagar

Em Abril passado, a Flockhart Foundry, que tem 69 empregados, em 83 Polk St. no Ironbound, recebeu uma das maiores multas impostas em New Jersey, pelo OSHA (Administração de Saude e Segurança professional). A importancia da multa fôi $162,890 por graves e intencionáes violações da lei de saude e segurança professional, uma lei Federal passada em 1970 para protegir os trabalhadores nos postos de trabalho. De acordo com a OSHA, uma grave violação, é quaisquer condição que possa causar ferimentos, doenças ou morte. Uma violação intencional significa que a companhia sabia que o problema era grave mas ignorava-o intencionalmente.

Quais eram as violações que eventualmente resultaram na dita grande multa?

A original inspeção de segurança, em Julho 1977, produsio 3 relatorios. O primeiro relatorio apresentava 36 graves violações de segurança, incluindo perigos electricos, andaimes instaveis, e lugares de passagem sem guardas, tendo calôr exessivo das maquinas e a possibilidade de desmoronamento do telhado e parêdes devido à deterioração do edeficio e outras condições perigosas.

Outra inspeção de higiene industrial em Setembro 1977 revelou que alguns trabalhadores estavam expostos a poeira salicosa, um forte agente causador de cancer, em quantidades até 6 vezes mais de o limite permitido pela OSHA, outras violações menores incluindo exposição a altos niveis de ruido em partes da fundição.

Após ésta primeira inspeção, Flockhart fôi multada em $14,210, porem pagou $7250 numa acomodação com a OSHA em Junho 1978. Flockhart tinha corregido algumas violações e tinha ate Novembro 1978 para corregir as restantes, em quanto os trabalhadores continuavam expostos a condições perigosas, algumas délas gravissimas.

Quando os inspetôres da OSHA tentáram continuar a inspeção, foram informados pelo presidente da companhia que teriam que obter uma ordem judicial para entrarem. A OSHA obteve a dita ordem judicial em Janeiro 1979. A inspeção, levou 2 meses, resultando em 27 relatorios de graves violações, 11 intencionais, 6 repetidas e 8 por falta de correção.



Flockhart Foundry - 83 Polk St.

Após mais de um ano e meio de adiamentos, a OSHA finalmente decidiu castigar a Flockhart com a multa de $162,890.

Fôi então que Flockhart Foundry foi forçáda a respeitar e colacar-se ao abrigo da lei. A sevéra multa indica a gravidade das violações.

Porem, exatamente como sucedeu depois da primeira multa, a Flockhart e a Comissão de Revista da OSHA do Departamento de Trabalho dos Estados Unidos, concordaram numa acomodação, na qual a quantía original de $162,890 fôi redisida para $14,600, menos de 10% da multa original.

Flockhart, tinha corregido as violações mais perigósas, porem fôi lhe concedido mais tempo - até ao fim do ano para corregir as restantes.

OSHA diz que a multa fôi assim redusida porque está mais interessada que as companhias corrijam as condições perigosas nos seus postos de trabalho. OSHA diz que considera outros fatôres, taes como a situação financeira magnitude, etc.

Os criticos da OSHA descordam com éstas rasões para redusir as multas e cedêr-lhes anos para corregir as violações. Claro que pelo caso da Flockhart, se deduz, que amenos que as multas sejam pesadas, as companhias pensam que podem impumemente, cometer crimes contra os trabalhadores.

Após as primeiras multas em Novembro e Dezembro 1977, as condições na Flockhart pioraram, e as condições que a OSHA encontrou que diretamente pôeem em perigo a saude e a vida dos trabalhadores todavia ali existem, porque á Flockhart lhe foi concedido mais tempo para corregi-las.

OSHA é uma das poucas proteçoes que os trabalhadores teem. Muitos criticos da OSHA dizem que lei e a execução, quase sempre favorecem a companhia á custa dos trabalhadores. As multas iniciaes são tão pequenas que não produzem resultado; todo o processo pode levar anos emquanto os trabalhadores continuam expostos aos perigos; frequentemente os trabalhadores são amiassados ou despedidos por se queixarem.

Aguardaremos para ver se a Flockhart corrige a maioria das violações. Continuaremos a observar esta istoria até a inspeção final da OSHA. Tambem apresentaremos reporte compeleto da OSHA - como é suposto trabalhar, bem assim como frequentemente não trabalha, resultando que os trabalhadores são os que realmente teem que pagar as condições insanitarias e inseguras em que são obrigados a trabalhar.

# Cidadãos insiste Com O Capitão Para Mais Acção

Os Socios do Ironbound United Neighbors e Fleming Ave.-Brill St. Block Association reuniram-se com o Capitão O'Conner da terceira esquadra em 5 de Outubro, na Golden Age Room, na F.D.R. Housing Project.

O pôvo lembrou ao Capitão O'Conner o pedido feito em Abril ultimo, para colocar taboletas(letreiros) de cruzamento de crianças nas esquinas das escolas de St. Aloysius e Hawkins St.

O Sr. Reynolds, do Hyatt Court, acerca dos problemas no Cortland Pl. e Ferry St.(este é a area proximo da Oasis Liquor Store inde recentemente o dono foi assassinado.)

Ele disse que muita gente passa na quella area para o Banco e para as compras e temem pelos problemas que ali sucedem continuamente.

A Sra. Allen, da F.D.R., falou acerca do semáforo (luz) no Raymond Blvd. e Chapel St. Ele disse que o semaforo (luz) não da tempo para o povo atravessar a rua.

Frank Pleva, de Brill St., mostrou ao Capitão O'Conner 25 fotografias de camiões em violação da lei "não camiões" na Brill St.

A taboleta "não camiões" foi colocada em Abril, mas o cumprila tem sido um problema dêsde aquela data.

O Capitão O'Conner, prometeu solucionar êstes problemas. Porem, não concordou em destacar policias da tereira esquadra para patrulhar apé.

Os residentes do Ironbound teem lutado contra os córtes que contribuem para o crime. Muito desemprêgo e córtes nos programas de recreio, despedida de professores, policias e outros funcionarios municipaes, os quais ocurreram no ano passado e tem tendencia a aumentar o crime.

Estes serviços são pagos com os impostos. Umas pessôas pagam impostos de propriedade, outros pagam porque parte das rendas são para o senhorio pagar os impôstos. Quase todo o pôvo paga impostos Federaes e Estatáes, impostos de vendas, bem assim como numerosos impostos ocultos nas coisas que se compram.

Como disse o Sr. Reynolds," temos direito a éstas coisas. Pagamos impostos.

**DEMONSTRAÇÃO!!**

***CONTINUAMOS A LUTA!!***

Vamos demonstrar outra vez no Aeroporto de Newark. A unica maneira de convencer as Autoridades do aeroporto que teem que cumprir as suas promesas de MUDAR A ROTA DOS AVIOES e presistentemente continuar a luta com demonstrações.

A demonstração tera lugar na parte da partida(parto de cima) na Terminal B.

HA TRASPORTES

IRONBOUND HEALTH PROJECT

589-4668

# História Étnico

Debaixo do Acordo de Paris em 1899, Porto Rico foi dado aos Estados Unidos pelos espanhoes. Nenhum Portorriqueno foi consultado nem encluido em esta negociação. As expectações politicas desta ilha foi que via ser um território dos Estados Unidos temporariamente.

Os primeiros dois anos desta ilha foi governada pelo governo militar dos Estados Unidos. A Acta Foraker em 1900 estabeleceu o governo civil e este era nomeado pelo presidente dos Estados Unidos e este tinha 11 membros do Conselho Executivo e a maioria eram americanos. As leis eram passiada por 3 Portorriquinhos eleitos na casa de delegados mas, eram sujeitos ao veto do Congresso dos Estados Unidos. A Casa de Representantes selectou um delegado residente, mas este não tem voto.

O idioma Ingles foi imposto para que ensinase nas escolas.

Em 1917 na Acta Jones lhe concedeu a cida dânia americana aos Portorriquinhos e eram o brigados a fazer servicio militar. Até o ano de 1948, o governador de Porto Rico era nomeado pelo presidente dos Estados Unidos, depois do ano de 1948 os Portorriquinhos podiam escolher seu governador. Em 1950 o Congresso dos Estados Unidos deixou que os Portorriquinhos escrevessem sua constituição, mas, é muito pouco o que os Portorriquinhos tinham que decidir.

No dia 25 de Julho de 1952 foi elegido o Estado Livre Associado em Porto Rico. O Estado Livre Associado se descreve como uma união permanente com os Estados Unidos e Porto Rico, baseada em uma cidadânhia comum, uma defensa comun e uma moeda comun. Mas, o governo Federal mantinha e mantem seu poder na defensa militar e os assuntos estrangeiros, e as Agencias Federais operan como elas fazem nos Estados Unidos.

En 1967 um plebiscito sobre o estato politico de Porto Rico foi celebrado. Acerca de 60% dos votantes favoreceram a continuação de Estado Livre Associado com o interesse que esta ilha pudese fazer seus ageitamento. Acerca de um 39% votaram pela união. Menos de 1 % votaram pela independencia, mas a maioria do grupo independentistas se nigaram de votar em estas eleições.

Entretanto esta ilha continua o mesmo estato politico por 23 anos, houve mudancas socioeconomicos. O desenvolvimento estratígico dos politicos de Porto Rico, foi industrializar esta ilha, atraindo capital estraangeiro com largos prazo para pagar impostos, a exprecção contributiva, bagavan baixos salarios aos trabalhadores, o governo fazia préstamos a baixo interesse as companhias estrangeiras e faziam outros tipos de incentivos.

A metade do ano de 1950, a industria mudou a agricultura nesta ilha a qual era a fonte principal de imgresso. Houveram mudanças no estilo de vida dos Portorriquinhos e esta ilha se foi convertendo em zona urban as. Construiram fabricas nos sitios que antes se plantavam cana de acucar. Lhes tomaram as terras das pessoas abaixo da pressão económica.

Em 1970 Porto Rico ficou mais pobre divido ao continente dos Estados Unidos. Muitas das pessoas querem que Porto Rico seja um Estado da União. Algums pensam que o destino desta ilha é ser independente.

Esta ilha tem severo problemas de pobreza, desemprego e mais desemprego. Não ha suficiente trabalho para aqueles que querem trabalhar. Enquanto o programa de industrialização permite que a qualidade de vida para milhares de pessoas haja melhorado, no entanto para muito deles a qualidade de vida continua pior. As percas de trabalho na Agricultura (os trabalhos baixarão de 230,000 em 1940 a 74,000 em 1970) desta maneira aumentou o desemprego. Para muitos a única esperança foi a miguacão. Durante os anos 1940 e 1970 sobre 750,000 Portorriquinhos deixaram sua ilha para buscar melhor oportunidade no continente dos Estados Unidos.

Nos anos recente, muitos teen tido que voltar a esta ilha pela falta de trabalho neste pais e a descriminação social.

# Grupo Insiste Na Limpeza Da Pru

Um grupo de pessoas que vive ou trabalha perto do prédio de Apartamientos da Prudential reuniram-se com o Director de Incendios John Caufield e como Senhor Sanford Gallantar, presidente do Aspen Group o qual é dono dos predios, no dia 18 de Setembro para tentar corrigir violações de incendios e de saude (que já existem há mais de um ano).

Os edificios estão cheios de lixo, e infestados de ratos e baratas, há incendios frequentemente. Os edificios ainda não teem as janelas tapadas. Há vidros partidos nas janelas do primeiro andar e buracos nos passeios à volta dos predios.

Tanto os residentes como o Departamento de Incêndios pediram para que as janelas do 1º andar fossem tapadas, e o lixo removido de dentro e à volta dos edificios.

Os residentes vizinhos tambem pediram para que os prédios fossem desinfetados, os passeios reparados, os sinais ferrugentos fossem tirados e que sejam instaladas mais luzes como medida de segurança.

Já am Setembro de 1978 o Departamento de Incêndios intimou Aspen das violações de fogo o em Julho deste ano voltou a intimá-lo. Alem do Departamento de Bombeiros, a cidade atravez de dois departamentos intimou Aspen pelas condicões em que está o prédio.

O Grupo Aspen está a pensar restamar os edificios com dinheiros do Governo Federal sob a Secção 8. A aplicação não foi aprovada e financiamento para estes edificios é incerto neste momento.

Os residentes mandaram uma carta descrevendo as condições dos edificios para o Departamento da Cidade em Maio passado e ate à data ainda nada foi feito.

"Como é que a Cidade permite que esta situação exista?" procurou um residente.

"Não saberão que nós temos direito a viver num lugar tranquilo?"

O grupo pensa continuar a juntar os esforços para que os edificios sejam limpos e tranquilos.

# Ironbound Alia-Se Coaligação Sobre Energia

A Corporação da Comunidade do Ironbound aliou-se a uma Coaligação Nacional de sindicatos de trabalhadores, organizações populares e grupos de interesse publico, que é conhcido como "Coaligacão Sobre Energia" afim de tomar parte de uma campanha para por termo aos exagerados custos de energia.

A campanha tem quatro finalidades:

1) Acabar com os lucros fabulosos das companhias de petróleo
2) Baixar os preços do petróleo
3) Terminar com as falsas falhas do petróleo
4) Parar com as mentiras - abrir os livros

A coaligação tem feito demontrações em várias partes do pais, para terminar com o descontrole dos preços do petróleo, e acusar as corporações de provocar a crise e forçar a criação de um programa de energia popular.

Como parte dos esforços feitos a Coaligação está juntar cartas de milhões de Americanos que estão descontentes com os altos preços do petroleo e com os lucros fabulosos das companhias.

Um porta-voz da Corporação do Ironbound disse: "É tempo das pessoas se confrontarem com as grandes companhias de petroleo. Temos que demonstrar ao congresso e as companhias que os consumidores não estão na disposição de se deixarem pisar mias. Quinze milhões de pessoas pobres neste país gastam uma terça parte dos seus rendimentos em energia."

O descontrole de precos de petroleo é o mesmo que dar um cheque em branco aos monopolios do mesmo. Isso seria o cúmulo. A Corporação do Ironbound vai-se juntar à campanha de Coaligação de Newark.

A Coaligação calcula que o descontrole do petroleo domestico custa a uma familia de 4 pessoas $326 ao ano. Em 1981 os aumentos nos precos do gás natural e petroleo importado fará com que as despesas energeticas anuais ultrapassem $600. Com o descontrole existente a industria petrolifica receberá como entrada adicional $17 biliões em Outubro de 1981 por produzir petroleo já descoberte.

A primeira companhia que a Coaligação irá investigar vai ser a Mobil Corporation. No ano passado a Mobil fem mais de um bilião de dollars. No 1º trimestre de 1979 tiveram um aumento na receita de 82% sobre o 1º trimestre do ano de 1978. A Mobil não usou esse lucro na produção de petroleo, em vez disso comprou a "Montgomery Ward's Container Corp. of America" e um complex o de condominios em Hong Kong. Gastaram milhões de dollars em publicidade para justificarem a sua avareza e irresponsabilidade.

"Um aumento de 82% nos lucros é uma barbaridade quando as operários se lhes pede para que não peçam mais de 7% se aumento sobre os seus salários," disse Vic De Luca. "Vamos juntar-nos nesta luta para que as corporações de petroleo caiam debaixo de um controle democratico."

Se querem mais informações sobre esta campanha para preços mais honestos na energia telefone para o nº 344-7210 e fale com Vic De Luca.



# Flockhart Tiene Que Pagar - Finalmente

*por Trisha Jarecke*

El pasado Abril, Flockhart Foundry, que emplea 69 trabajadores en el 83 de Polk St. en el Ironbound, recibio una de las mas grandes multas por violaciones de salud y seguridad que se ha visto en New JErsey de OSHA (Administracion de Salud y Seguridad Ocupacional). La mayor porcion de la multa, $162,890, era por violaciones "intencionales" y "serias" del Acto de la Seguridad y Salud Ocupacional, una ley Federal pasada en el 1970 para protejer trabajadores en su empleo.

Segun OSHA, una violacion es una condicion que puede causar golpe serio, enfermedad o muerte. Una violacion intencional quiere decir que una compañia sabe que un problema es muy serio, pero lo ignora y deja intencionalmente que sigua.

Que fueron las violaciones que al fin trajeron tan grande una multa?

La inspeccion original, en July de 1977, produjo 3 citaciones. La primera enseño 36 violaciones de seguridad serias, incluyendo alambres electricos sin guarda, andamiajes y caminos inestable y desguarnecido, maquinas que emiten calor exesivo, paredes y techos que se pueden caer porque el edificio esta en malas condiciones, y otras condiciones peligrosas.

Una inspeccion industrial igenica en Septiembre del 1977 enseño que algunos de los trabajadores respiraban porciones de polvo silica, un agente fuerte que causa cancer, en cantidades hasta 6 veces mas del limito permitido por OSHA.

Otras violaciones no tan serias fueron trabaj ar exponiendo el oido a muy altas decibles de ruidos en algunas secciones de la fabrica.

En este primer inspeccion Flockhart recibio una multa de $14,210 pero pago solo $7,250 que OSHA le permitio en Junio del 1978. Flockhart habia correjido algunas de las violaciones, pero se le permitio hasta Noviembre del 1978 para correjir los otras, algunos dellos muy serio. Mientrastanto, los trabajadores continuaron a trabajar devajo condiciones peligrosas.

Cuando los inspectores de OSHA atentaron otra inspeccion en Noviembre del 1978, se le dijo por el presidente de la compañia que tendrian que conseguir una orden de la corte para poder entrar. OSHA consigio la orden en Enero del 1979. Su inspeccion, que tomo dos meses, produjo nuevas citaciones por 27 violaciones serias, 11 violaciones intencionales, 6 violaciones repetidas y 8 violaciones por falta de correjir.



*Flockhart Foundry — 83 Polk St.*

Despues de mas de un año y medio de espera OSHA desidio al fin darle la multa de $162,890. Entonces fue que Flockhart realizo que tenia que obedecer la ley y empezar la limpieza.

La cantidad de la multa enseña que malo eran las violaciones.

Pero, como paso despues de la primera multa, Flockhart y la OSHA Comite de Revista del Departamento de Labor se pusieron de acuerdo donde la multa original de $162,890 se reducio a $14,600, menos de diez por ciento de la multa original!

Para este tiempo, Flockhart habia correjido la mayoria de las violaciones peligrosas, pero se le dio mas tiempo - hasta el fin de este año - para correjir lo resto. OSHA clama que la multa se bajo tanto porque OSHA esta mas interesado en que las compañias corrijan las condiciones peligrosas en su lugar de trabajo. OSHA dice que tambien considera otras factores como la situacion financial y el tamaño de la compañia, etc.

Los criticos de OSHA no estan de acuerdo con estas razones por rebajar las multas, y dandole años para correjir violaciones. Es facil ver del caso de Flockhart que si las multas no son altas, las compañias se siente que pueden cometir crimenes encontra trabajadores y no tener que pagar.

Despues de la primeras multas en Noviembre y Diciembre del 1977, condiciones en Flockhart se pusieron peor. Y las condiciones que OSHA encontro que directamente ponian los trabajadores en peligro por sus vidas y salud todavia existen, porque a Flockhart se le dio hasta mas tiempo para correjirlas.

Mientras OSHA es una de las pocas protecciones que trabajadores tienen, muchos criticos de OSHA dicen que la ley y su enfuerzo muy frequentemente favcrisa la compañia al costo del trabajador. Las primeras multas son tan baja que prueban ser inefectiva; el proceso entero puede cojer años mientras los trabajadores continuan en peligro; trabajadores muchas veces son amenazado o los votan del trabajo por dar quejas.

Tendremos que esperar a ver si Flockhart va a correjir el resto de las violaciones. Nosotros seguiremos esta historia despues que OSHA haga su ultima inspeccion. Tambien les daremos mas alta un reporte detallado de las obras de OSHA- el funciones de ser efectivo, y muchas veces cuando deja de ser efectivo, con los resultados que los trabajadores son los que pagan las consequencias por condiciones peligrosas y malas exsistentes en el trabajo, condiciones que afecta la salud y la seguridad del trabajador.

# Hacen Que El Capitan Tomen Acción

Los miembros de los Vecinos Unidos de Ironbound y la Asociación de la Cuadra se reunieron con el capitañ O'Conner del Tercer Precinto, la reunion fue el dia 5 de Octubre en el Golden Age Room y en los Proyecto de la vivienda del F.D.R.

Las personas le recordaron al Capitan O'Conner sobre el requerimiénto que ellos le hicieron en Abril pasado para que pusieran Semáforos para los cruces de la escuela, esta señales se tienen en las esquina cerca de la escuela de St. Aloysius y la escuela de la calle Hawkins.

Mr. Reynolds, de Hyatt Court, habló sobre los problemas de Cortland Place y la calle Ferry. (Esta es la área cerca de la tienda de licor el Oasis donde el dueño fué muerto por un disparo). El dijo que muchas personas tienen que caminar por esta area para comprar o ir al banco, y ahora ellos tienen miedo por el problema continuo que existe allí.

Mrs. Allen, del FDR, habló de los semáforos de Raymond BLVd. y la calle de Chapel. Ella dijo que no hay bastante tiempo para cruzar la calle ante que las luces cambien.

Frank Pleva, de la calle Brill, le presentó al Capitan O'Conner 25 fotografias de camiones, violando la ordenanza de la calle Brill de no camiones en esa área. La firma de no camiones se hizo desde Abril, pero no ha habido ningún reforzamiento del problema desde entonce.

El CApitan O'Conner prometió trabajar en todos estos problemas. Aunque el no esta de acuerdo en asignar hombres al tercer Precinto para caminar las calles.

Los residentes de Ironbound estan luchando con los cortes los cuáles contribuyen al crimen. Un alto desempleo, los cortes en los programas de recreación, los maestros suspendidos, policias y otros trabajadores en la ciudad, lo cuál ha ocurrido desde el ano pasado y esto ha hecho que el crimen halla aumentado.

Estos servicios están pagado por nuestros impuestos. Algunas personas pagan impuestos de la propiedad directamente, otros pagan porque la parte que ellos pagan de rente va para pagar los impuestos del dueño. La mayoria de las personas pagan dinero federal y impuestos de estado, impuesto de venta, tambien sabemos como aumentan los impuestos en las cosas que compramos.

Como Mr. Reynolds anotó, "Tenemos derecho a estas cosas. Nosotros pagamos impuestos."

# HISTORIA ETNICA

por Isabel Pascual

Debajo del Tratado de Paris en el 1899, Puerto Rico fué otorgado a Estados Unidos por los españoles. Ningún Puertorriqueño fué consultado ni incluido en ésta negociaciones. Las expectaciones politicas de la isla fué que esta iba a ser territorio de los Estados Unidos temporariamente.

Los primeros dos años de la isla fué regida por el gobierno militar de los Estados Unidos. El Acta Foraker en el 1900 establecio el gobierno civil y éste era nombrado por el presidente de los Estados Unidos y este contenia 11 miembros del Consejo Ejecutivo y la mayoria eran americanos. Las leyes eran pasadas por 35 Puertorriqueños electos en la Casa de delegados pero eran subjectos al veto del Congreso de los Estados Unidos. La casa de Representantes selecionó un Comicionado Residente, pero éste no tiene voto. El idioma Engles fué impuesto para que se enseñara en las escuelas.

En el 1917 El Acta Jones le concedió la ciudadania americana a los Puertorriqueños y tenia que hacer servicio militar obligatorio. Hasta el año 1948, el governador de Puerto Rico era nombrado por el presidente de los Estados Unidos, despues del año 1948 los Puertorriqueños podian escojer su governador.

En el 1950 el Congreso de los Estados Unidos dejó que los Puertorriqueños escribieron su constitución, pero es muy poco lo que los Puertorriqueños tenian que decir en ella. El dia 25 de Julio de 1952 se eligió el Estado Libre Asociado en Puerto Rico. El Estado Libre Asociado se describe como un union permanente con los Estados Unidos y Puerto Rico, basada en una ciudadania común, una defensa común y una meneda común. Pero el gobierno Federal mantenia y mantiene su podel en la defensa militar y los asuntos extrajeros, y las agencias federales operan como ellas lo hacen en los Estados Unidos.

En el 1967 un plebicisto sobre el estato polico de Puerto Rico fué celebrado. Cerca de un 60% de los votantes favorecieron la continuación de E.L.A. con el interes de la isla pudiera hacer su reglamentos. Cerca de un 39% votaron por la Union. Menos de 1 % votaron por la Independencia, pero la mayoria del grupo indepentistas rehusaron votar en estas elections.

Mientras tanto en la isla continuaba el mismo estato politico por 23 años, hubieron cambios socioeconomicos. El desarollo estrategico de los politicos de Puerto Rico, fué industrializar la isla, atrayendo capital extrajero con largos plazo para pagar impuestos, la exepción contributiva, pagaban bajos salarios a los trabajadores, el gobierno le otorgaba prestamos a bajos intereses a las compañias extrajeras y se hacian otros tipos de incentivos.

A mitad de el año 1950, la industria replazó la agricultura en la isla que era la fuente principal de ingreso. Hubieron cambios en el estilo de vida de los Puertorriqueños, y la isla se fué conviertiendo en zona urbanas. Se implantaron fabricas en los sitios que ante se sembraba caña de azucar. Se le quitaron las tierras a los campecinos bajo la preción económica.

En el 1970 Puerto Rico se quedo más pobre debido al continente de los Estados Unidos. Muchas de las personas quieren que Puerto Rico sea un Estado de la Union, algunos piensan que el destino de la isla es ser independiente.

La isla tiene severo problema de pobreza, desempleo y más desempleo. No hay suficiente trabajo para aquellos que quieren trabajar. Mientra el programa de industrialización permite que la calidad de vida para miles de familias halla mejorado, sin embargo para muchos de ellos la calidad de vida continuá peor. Las perdidas de los trabajos en la agricultura (los trabajos bajaron de 230,000 en el 1940 a 74,000 en 1970) de esta manera aumento el desempleo. Para muchos la unica esperanza fué la migración. Durante los años 1940 y 1970 sobre 750,000 Puertorriqueños dejaron su isla para buscar mejores oportunidades en el continente de los Estados Unidos.

En los años reciente, muchos han tenido que volver a la isla por la falta de trabajo en este país y la descriminación social.

# Hacen Preción Para Que Limpiar Pru

Un grupo de gentes quienes viven ó trabajan cerca de los Apartamentos Prudential se reunieron con el Director de Fuego John Caufield y el Sr. Sandford Gallanter, presidente del Grupo Aspen, dueños del edificio, en el 18 de Septiembre, para tratar de correjir las violaciones de fuego y salud, que han existido por más de un ano.

El edificio esta lleno de basura además de ser infestado por ratas y cucarachas. Suceden fuegos frequentamente. El edificio no esta completamente cerrado. Hay vidrio roto en las ventanas y hayas en la aceras alrededor el edificio.

Los residentes y el Departamento de Fuego han pedido que el primer piso este cerrado permanentemente con ladrillo y que la basura se saque de adentro y alrededor del edificio.

Tambien han pedido que se extermine, que las aceras se arregle, que los senales mohasas se quiten del frente, y que se proveha una luz adicional como medida de seguridad.

El Departamento de Fuego a demandado al Grupo Aspen por violaciones desde Septiembre del 1978, y tan recientemente como este Julio pasado. Ademas de esto, El Departamento para enforzar las leyes, y el Departamento de Salud han demandado el Grupo Aspen por las condiciones de edificio.

El Grupo Aspen, dueños desde el verano del 1978, intenta renovarlo usando dinero Federal de la Sección 8. Su aplicacion para usar este dinero no fué aprobado en Octubre y la financiación para el edificio no es nada seguro en este tiempo.

Residentes mandaron una carta con detalles de las condiciones a oficiales de la ciudad en Mayo, pero nada se a hecho.

¿"Como es que la ciudad deja que Aspen haga estas cosas?" pregunta un residente. "Ellos na saben que nosotros tenemos derecho a una vecindad segura?"

Los residentes intentan continuar la lucha para que limpie y se asegure el edificio.

# Ironbound Se Une A La Coalición De Energia

La Corporación de la Comunidad del Ironbound se ha juntado con una aliancia nacional de uniones de labor, organizaciones de ciudadanos, y grupos del interes público, llamado Coalicion Sobre Energia de Ciudadanos y Labor. Esto es una campaña para precios honestos para energia.

La campaña tiene cuatro puntos:

1. Terminar las ganancias enormes de las compañias de aceite.
2. Hechar paratraz los precios de aceite.
3. Terminar los cortes de aceite falso.
4. Parar las mentiras-Abrir los libros.

La Coalición ha tenido demostraciones en muchas partes de país para parar el descontrol de precios de aceite, acusar las corporaciones de crear crisis, y para empujar un programa de energia que le quiten de las manos a las corporaciones las polizas de energia y darcela a las gentes. Como parte de sus efuerzos, la Coalición está colectando "Cartas de Discredito" de milliones de Americanos que estan disgustado de los precios altos para aceite y las ganancias enormes de las compañias.

Un portavoz de la Corporación del Ironbound dijo;"Es tiempo de que las gentes confronten las grandes corporaciones de aceite. Tenemos que enseñarle al Congreso y las compañias que los consumidores no se van a dejar pisar más. Quince milliones de personas pobres en este pais gastan la tercera parte de su entrada por energia, y nuestros miembros les agolpea también. El descontrol de precios de aceite es igual que dándole un cheque en blanco a las monopolios de aceite. Eso seria lo último. La Corporación del Ironbound se va a envolver en la Campaña de la Coalicion en Newark."

La Coalicion estima que descontrol de aceite doméstico le costaria a una familia de cuatro $326 al año en 1981. Aumentos de precio en gas natural y aceite importado subirá el precio anual por más de $600 el año. Con descontrol, la industria de aceite recibirá una entrada adicional de $17 billiones en Octubre de 1981 por producir aceite ya descubri o.

La primera compañia en que la Coalicion va a concentrar es Mobil Corporacion. La entrada de Mobil el año pasado fué más de un billión de dolares. En el primer cuarto del año 1979, la entrada subio 82% sobre el primer cuarto del año 1978. Mobil no, ha usado las ganacias para produccion de aceite: ambos, han comprado la Montgomery Ward's Container Corp. de America, y un grupo de condiminios en Hong Kong. Han gastado milliones de dolares en pedir por medio de anuncios para justificar su avaricio y irresponsabilidad.

"Un aumento de 82% en ganancias es una desgracia cuando a los trabajadores se le pide que no pican más de 7% en aumento de sueldo," dijo Vic De Luca. "Vamos a juntarnos en esta pelea para que las corporaciones monopolisticas de aceite, caigan debajo de un control democrático."

Si quieren más información sobre esta Campaña Para Precios Honestos en Energia", llame a Vic De Luca, tel. 344-7210, 95 Fleming Ave.

# Cursos De Colegio En Su Vecindad

Cursos de colegio para adultos empezaron en Septiembre para 26 estudiantes en el Ironbound. Los cursos, Estudios Urbanos y Ingles como Segundo Lenguaje, estan respaldado por el Colegio del Condado de Essex en cooperacion con la Corporacion de la Comunidad del Ironbound. Las clases se toman en vecindades convenientes locales.

"Es bueno. Esta muy cerca a mi casa," dijo Maria Veliz de Ferry St. "Para mi seria muy dificil atender cursos en el Colegio Essex de noche." Maria esta cojiendo dos cursos de colegio, 9 creditos, y intenta conseguir su diploma.

Rosa Villegas, otra estudiante en Estudios Urbanos, dijo, "Cojiendo los cursos en centros comunal es una idea fantastica. Hasta ahora el curso es muy bueno."



Rosa Villegas & Maria Veliz: cursos en centro de la comunidad - "una idea fantastica"

# Esposa Golpeada - Crimen En La Casa

por Nancy Zak & Chris Schmitt

"Si una mujer llama la policia porque el esposa la esta amenazando, ellos no contestan la llamada. Si al fin llegan(3 o 4 horas mas tarde), deciden no cojer las cejas porque es un 'asunto familiar.' Si un juez da la orden para 48 horas de proteccion para la mujer, no hay quien enfuerze la orden. En la corte, cuando una mujer hace una carga encontra su esposo, el juez raramente lo manda a la carcel."

Estas son algunas de la cosas que lo hace dificil para una mujer, agolpeada por su esposo, buscar remedio contra los golpes, dice Eva Cardona, trabajadora social del Condado de Essex Centro Para el Cuido de Mujeres Agolpeadas.

El Centro abrio hacen 6 meses. Se han visto mujeres de 18 anos hasta los 60 anos, de todo grupo etnico, de cualquier entrada, quienes han recibido golpes serios de sus esposos.

Le preguntamos a Eva que discutiera los servicios gratis del Centro.

"El Centro opera una 'linia caliente' de 24 horas para que mujeres puedan llamar cuando necesiten asistencia, dia y noche y los fines de semana. Tenemos trabajadores bilingue y toda conversacion es confidencial."

"La primera cosa que hacemos cuando una mujer llama es escuchar. Si la mujer parece que se siente segura aunque este agitada, recomendamos que venga para consejos. Tenemos consejos individual y de grupos todo los dias. En un grupo, la mujer puede ver que no esta sola. Puede cojer el valor para decidir que quiere hacer."

"Si una mujer tiene miedo por el bienestar della o sus hijos, le avisamos que venga al Centro. Ella tendra un cuarto para ella y sus hijos y tres comidas al dia. Los hijos tendran un centro de cuido, y los niños que van a la escuela iran a una escuela cerca. Consejales estan listo a cualquier hora si la mujer quiere hablar. Toda la informacion es confidencial."

"Ella y los niños se pueden quedar en el Centro dos semanas o mas si es necesario. Si necesita ayuda financial, le ayudamos conseguir un trabajo o bienestar publico. Le ayudamos mudarse y conseguir un apartamento. Ayuda legal y medicinal tambien esta accesible. Si quiere empujar las cargas contra el novio o el esposo, nosotros vamos con ella a la corte."

En esta sociedad, golpeando a la esposa es mas usual que quisieramos pensar. Igual que como esta sociedad causa desempleo, polucion y inflacion monetaria, tambien causa problemas serios en el hogar. Muchas cosas contribuyen al problema. El hombre se cria para pensar que el es el proveedor de la familia. Si le da coraje por la condiciones en el trabajo o por suerdo bajo, y se siente que no puede hacer nada por miedo de perder su trabajo, quizas saque su frustracion encontra la esposa. Ansiedad y tension emocional puede causarle golpes a la esposa. Desempleo puede causar problemas como alcoholismo o una esposa agolpeada. En turno, el hombre y la mujer pueden sacar sus frustraciones contra los hijos(que es muy distinto a la disiplina de los hijos.)

Cuando estas cosas suseden en la casa, una mujer enfrenta muchas dificultades. La majoria de las mujeres se han criado a pensar que el hombre la cuidara por siempre. Mujeres le tendran miedo a mas golpes si tratan de dejar el esposo, porque frequentemente la policia y la corte no toman accion encontra el hombre. Ellas, de lo regular, le falta la abilidad para conseguir un trabajo. El pago normalmente es menos para una mujer que para un hombre. Quizas no tengan el dinero para mudarse, o bastante ayuda de familia y amigos. Soledad, y dificultades en cosiguiendo nuevas amistades, pueden parecer imposible para mujeres que se han criado en maneras que no le han formado su confianza en si misma.

Si queremos un mundo donde el abuso de la mujer y los hijos no suseda, hay que hacer muchos cambios en esta sociedad. Buenos trabajos tienen que ser disponible a todos mujer y hombre. Cuido de niños tiene que ser accesible para trabajadoras gratis o a costo bajo. Las leyes afectando asaltos no se pueden ignorar solo porque las gentes envueltos son casado. Hombres, mujeres, y niños tienen que tener mas control sobre las condiciones en el trabajo, y sobre lo que susede en sus casas y vecindades. Algunas gentes no se le deviera dejar hacer dinero al costo del bienestar mental o fisico de otros, o por ignorar los derechos y necesidades de la humanidad para vivir en dignidad basica. En vez de estar uno encontra el otro, el coraje y la frustracion se tiene que usar para cambiar las condiciones que causan estos sentimientos.

Estos cambios cojen tiempo.

Mientrastanto, ninguna mujer tiene que soportar este abuso fisico. No importa que dificil sea, ella puede tomar pasos para cambiar la situacion. El Condado de Essex Centro Para el Cuido de Mujeres Agolpeadas le puede dar a mujeres la ayuda y soporto que necesitan para decidir como resolver el Problema. Para mas informacion, llame su 'linia caliente' 484-4446.

"Usted no esta sola."

# $ $

# Para Veteranos En La Escuela

Hay fondos ahora por un Programa para Veteranos para Credito Instruccional por el año 1979-80 de escuela. El dinero proevera veteranos elegibles un maximo de $200 al año por el año completo, y $100 al año por el año mediano. El aumento del dinero no puede surpasar el aumento de la instruccion.

Para aplicar tiene que llenar una planilla de Nueva Jersey Programa de Credito y añadirle una copia de su D.D. 214 ala Oficina de Asuntos de Veteranos en la institucion que esta atendiendo.

Para mas informacion pongase en contacto con la Asociacion de Veteranos Puertorriquenos, tel. 643-6952; direccion, 1238 Raymond Blvd., Newark.

*Keep the Voices going strong*

BENEFIT
# PARTY
FOR THE
IRONBOUND VOICES
NEWSPAPER

MUSIC BY

**D.J. DAN & CO.**

**SAT. NOV. 10**
**7:30**

HOWARD SCHWARTZ
AMER. LEGION HALL
20 CORTLAND PL.

CALL 344-7210 FOR TICKETS

FREE BEER DONATION $3

## SUBSCRIBE

*SEND US YOUR SUBSCRIPTION TO VOICES TODAY!*

It is important to have a tri-lingual paper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can meet the cost of mailing and printing.
A subscription guarantees you a mailed copy of Voices.

Name______________________________

Address____________________________

$3 for 10 issues______

Donation____________

IRONBOUND COMMUNITY CORPORATION
95 FLEMING AVE.
NEWARK, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366